

父与子

全集 6

Father and Son [德]卜劳恩◎绘
李英涛 那洪伟◎译

版权所有 侵权必究

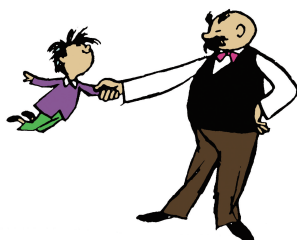
图书在版编目（CIP）数据

父与子全集：全10册：汉英对照 /（德）卜劳恩绘；
李英涛，那洪伟译．—— 长春：吉林出版集团股份有限公司，2017.6
ISBN 978-7-5581-2890-5

I．①父… II．①卜… ②李… ③那… III．①漫画—
作品集—德国—现代 IV．①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第120306号

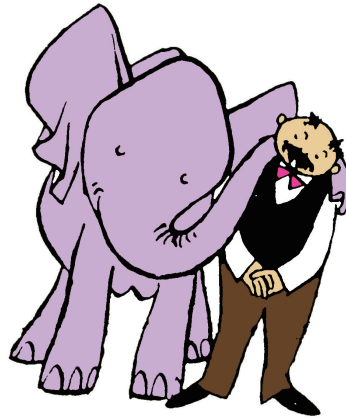




[目 录]

[特殊的问候]	5
[该不该帮助]	6
[着火了]	7
[变废为宝]	8
[谁赢了]	9
[摘苹果]	10
[这样骑马]	11
[一条大鱼]	12
[以貌取人]	14
[从天而降的鸭子]	15

[新创意]	16
[谁会看到信]	17
[雪人的报复]	18
[废物利用]	19
[爸爸的愧疚]	20
[滑道]	21
[拒不见客]	22
[一条大鱼]	23
[巨额遗产]	24





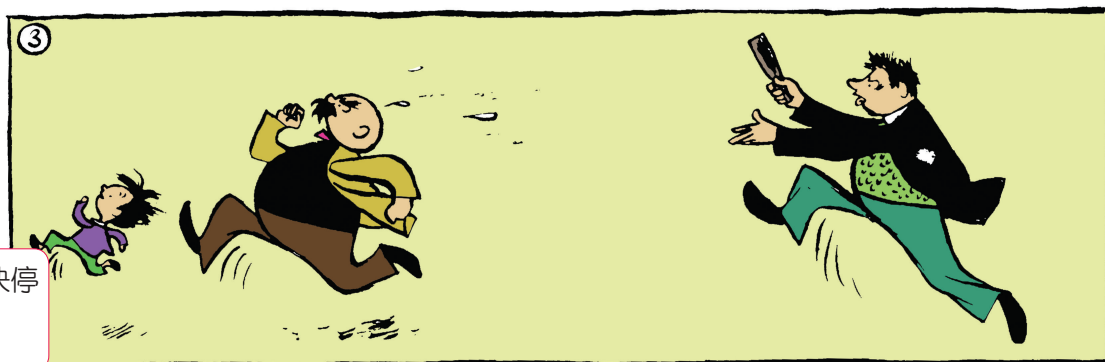
“爸爸，有
人在追我
们！”

“Dad,
someone is
chasing us.”



“儿子！快
跑！”

“Hurry, Son.”



“你们快停
下来！”

“Stop!”



父子俩意外
跌倒了。

Dad and Son
fell down by
accident.



新年好

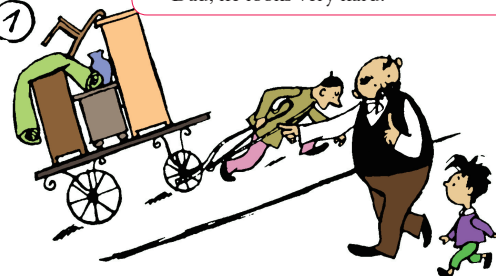
“新年好
啊！”

“Happy New
Year!”





①

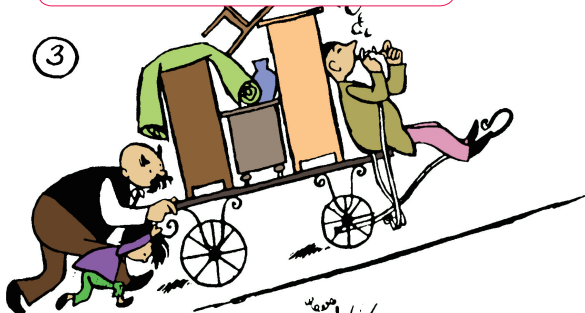


“爸爸，他看起来很辛苦。”
“Dad, he looks very hard.”

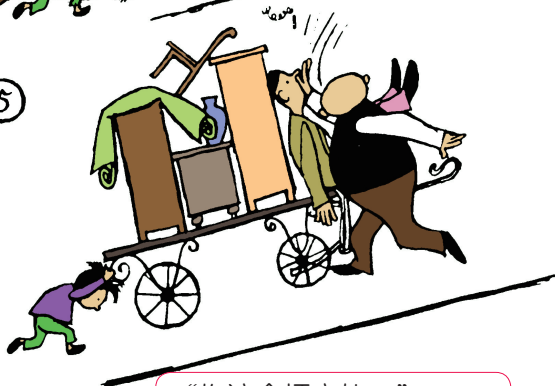
父子俩努力地推着货车。

Dad and Son tried their best to push the cart.

③



⑤



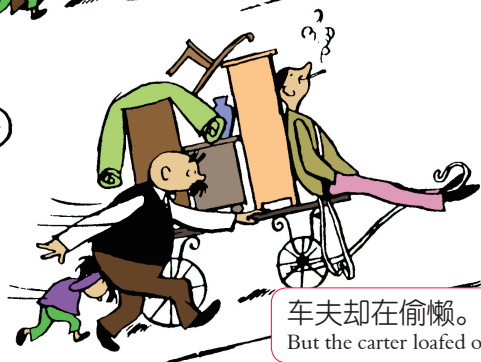
“你这个坏家伙！”
“Bad guy.”

②



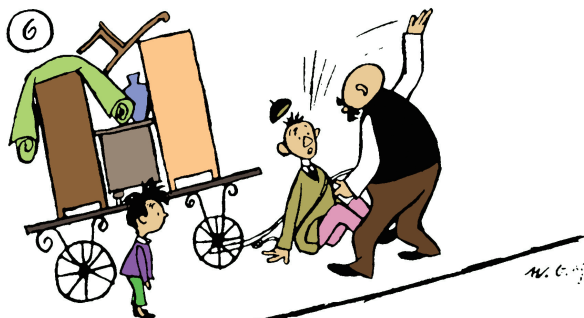
“宝贝，那我们去帮助他吧！”
“Let's help him, Son.”

④



车夫却在偷懒。
But the carter loafed on the job.

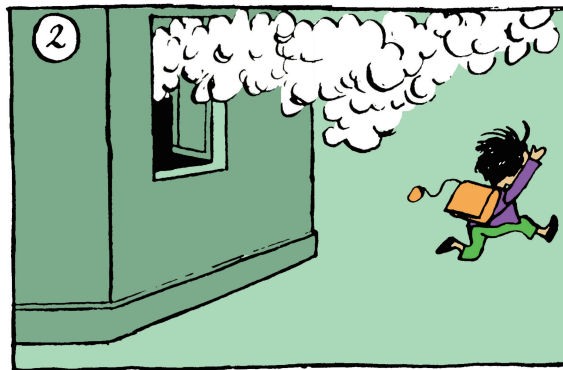
⑥



这样的人，该不该帮助？
Should we help people like this or not?



家里的窗户飘出了浓烟。
Much dense smoke floated from the window.



“我家着火啦！”
“Fire!”



儿子把水泼进屋子里。
Son poured the water into the house.

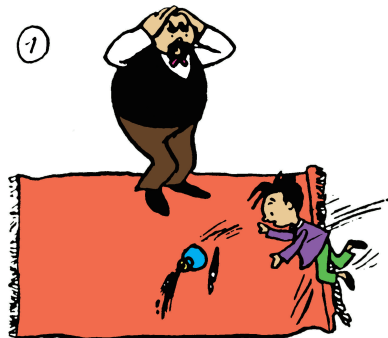


“我在抽烟！谁在泼水？”
“I am smoking! Who poured the water on me?”



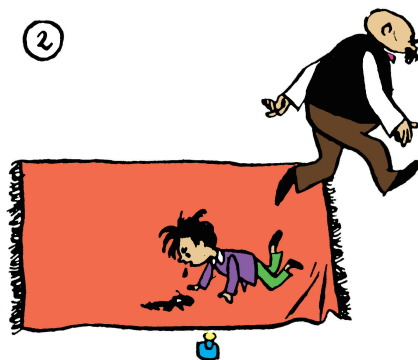


①



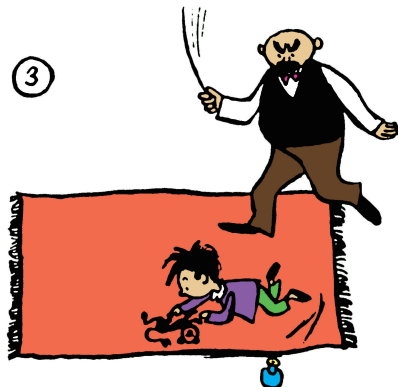
“天哪！你干了
什么？”
“God! What have you
done?”

②



“我一定要好好
教育这个淘气
包！”
“I will give you a
lesson!”

③



爸爸看到儿子趴
在地毯上。
Dad saw Son groveling
on the carpet.

④



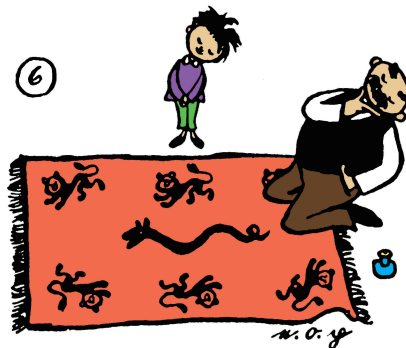
儿子用彩色墨水
在污渍上作画。
With color ink, Son was
painting on the stain.

⑤



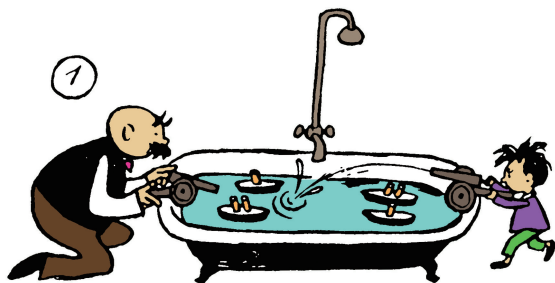
“爸爸和你一起
画！”
“Let's paint together.”

⑥

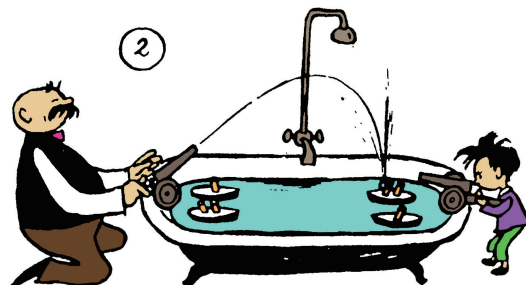


“这真是个变废
为宝的好主意。”
“It's really a good
idea to make waste
profitable.”

[谁赢了]



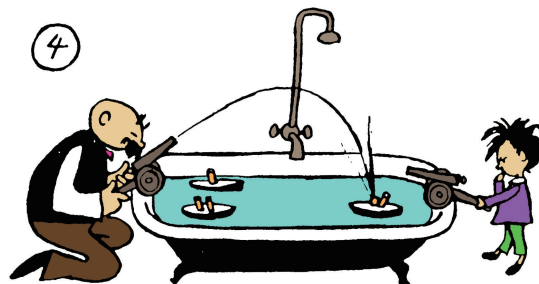
父子俩在浴缸里玩海洋大战。
Dad and Son were playing sea war in the bathtub.



“哈哈！爸爸击中你的军舰啦！”
“Ha-ha! Dad hit your warship!”



儿子的军舰就这样沉没了。
Son's warship sank.



“哈哈！我又赢啦！”
“Ha-ha! I win again!”



爸爸又要没收儿子的军舰，儿子却打开了水龙头。
Dad wanted to confiscate Son's warship, while Son turned on the tap.

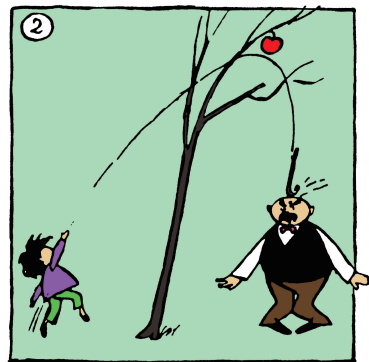
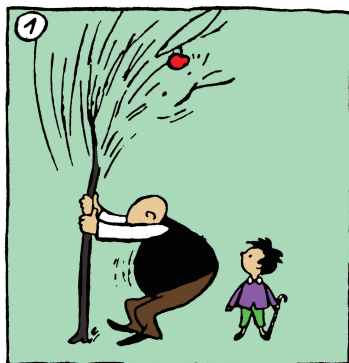


父子俩到底谁赢了？
Who won at last?



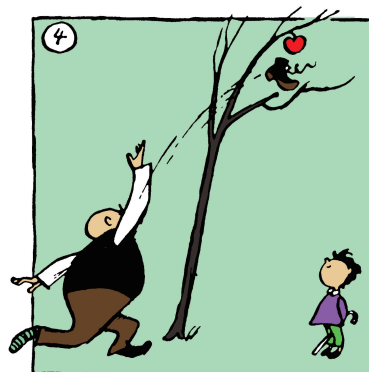
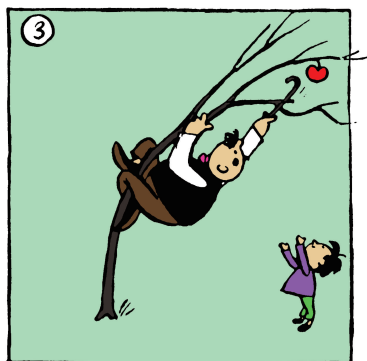


“爸爸，我要吃苹果！”
“Dad, I want to eat an apple!”



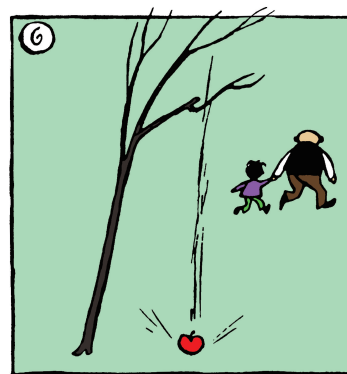
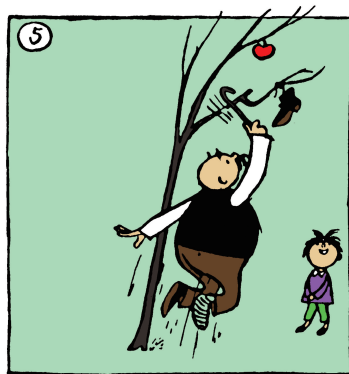
“看我的！”
“Let me try!”

“让我再试试！”
“I will try again.”



“或许这样可以！”
“Maybe this will work.”

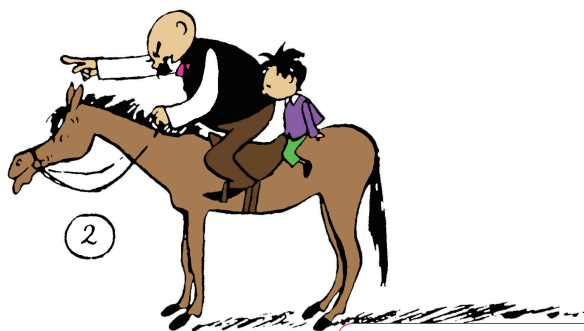
真糟糕。
It's awful.



“我们还是放弃吧。”
“We'd better give up.”



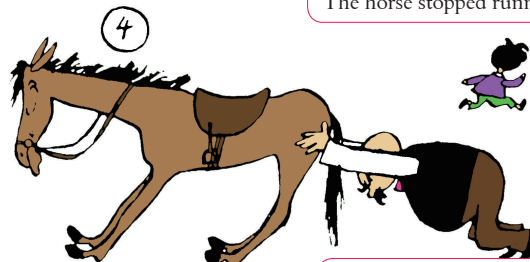
“爸爸的骑马技术可是一流的。”
“Dad's riding skill is very good.”



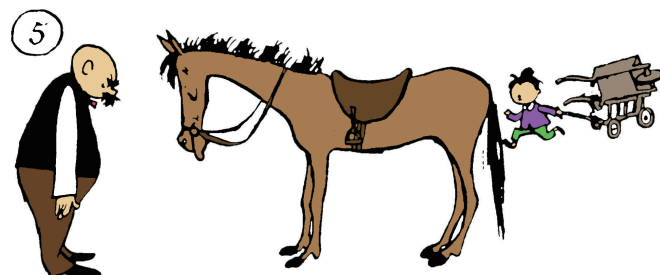
马儿突然不奔跑了。
The horse stopped running suddenly.



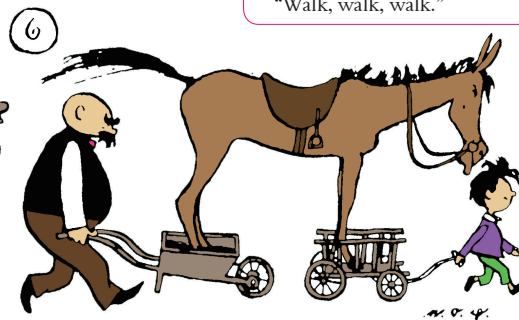
“走啊……”
“Walk.”



“你倒是走啊……”
“Walk, walk, walk.”

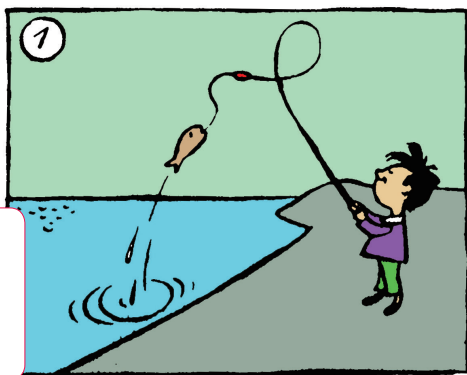


儿子想到了一个好主意。
Son had a good idea.



马儿终于走了。
The horse walked at last.

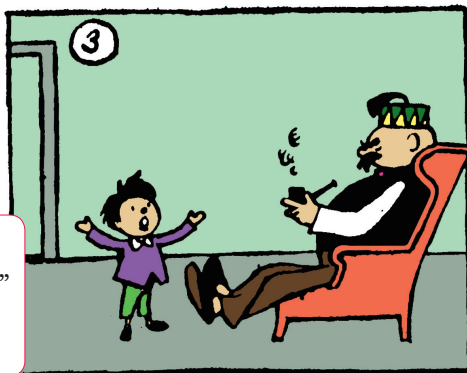




“我钓到一条鱼!”
“I catch a fish!”



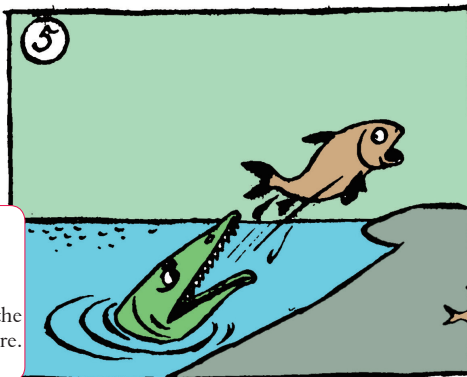
“我要告诉爸爸!”
“I should tell my Dad.”



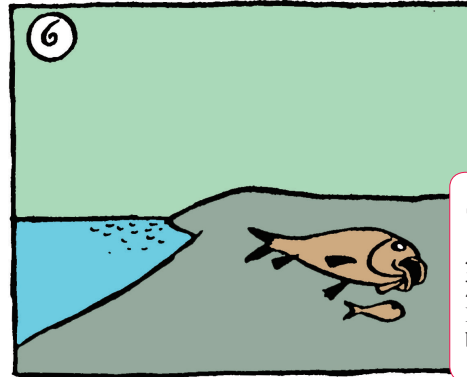
“爸爸，我钓到一条大鱼!”
Dad, I caught a big fish!”



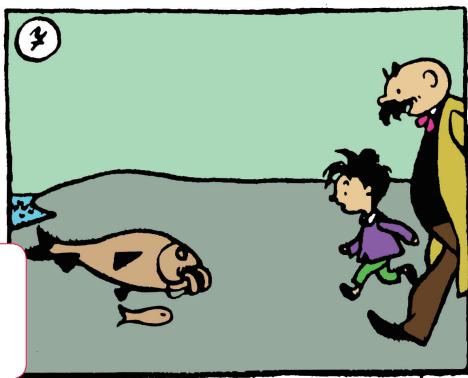
“你不会是在吹牛吧!”
“Aren't you bragging?”



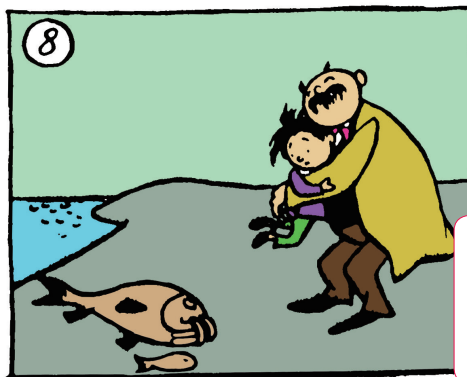
大鱼为了逃命跳上了岸。
In order to escape, the big fish leaped ashore.



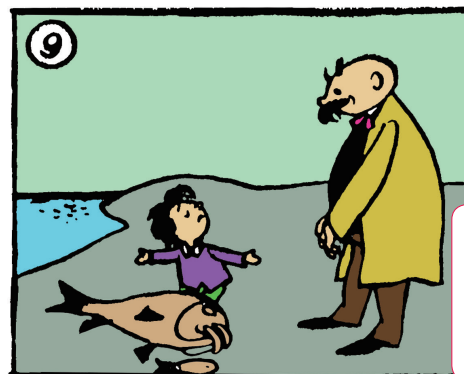
它刚好落在了儿子钓的鱼旁边。
It dropped right beside Son's fish.



儿子惊呆了。
Son was shocked.



“儿子，你真棒！”
“My Son, you are awesome!”



“我就说是一条大鱼吧！”
“I have told you it's a big fish!”





父子俩在清理马粪。

Dad and Son were cleaning up the horse dung.

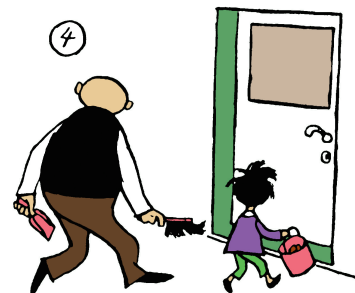


“衣冠不整者不得入内。”

“Scruffy persons are forbidden to come in.”

“请你们赶快离开！”

“Please leave here right now.”



父子俩回家换上了正装。

Dad and Son went home to change the clothes.

“下午好，两位绅士。”

“Good afternoon, gentlemen.”

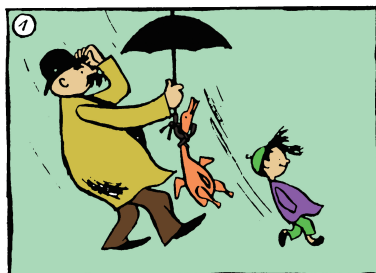


他们的行为让门卫十分意外。

Their behaviors made the guard surprised.

[从天而降的鸭子]

爸爸把买回的鸭子拴在了伞上。
Dad tied the duck to his umbrella.



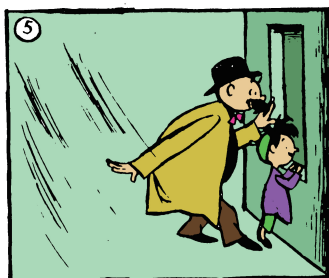
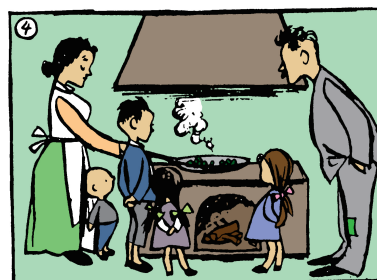
大风把伞和鸭子吹跑了。
The strong wind blew the umbrella and the duck away.



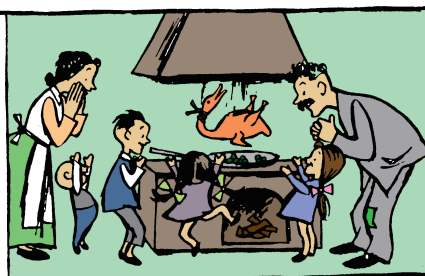
“我们快去追！”
“Catch them!”



从烟囱口掉下来一只鸭子。
A duck dropped from the chimney suddenly.



前面的一户人家正在做饭。
A family in front was cooking now.

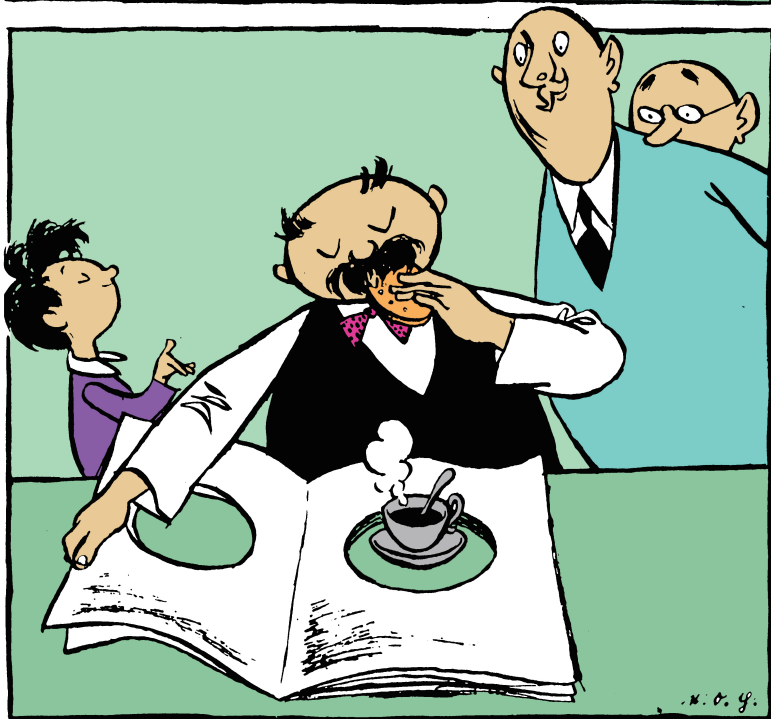


“让我们来享受这只从天而降的鸭子吧！”
“Let's enjoy the duck!”

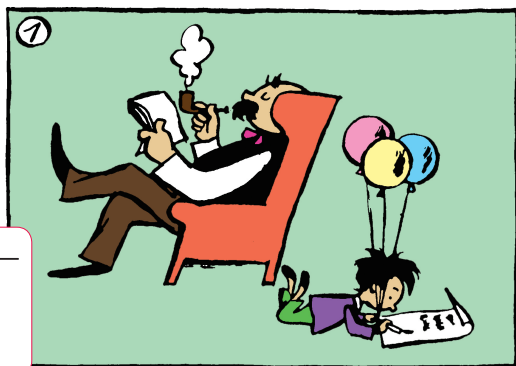




父子俩想到一个好创意。
Dad and Son had a good idea.



“我们的晨报可以为读者提供早餐。”
“Our morning paper can provide readers with breakfast.”



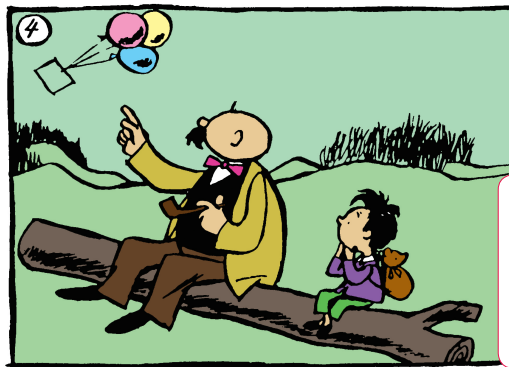
儿子写了一封信。
Son wrote a letter.



他把信挂在了气球上，放飞了。
He hanged it to a balloon and let it fly.



父子俩愉快地散着步。
Dad and Son went for a walk.



“儿子，那是你写的信吗？”
“Son, is that your letter?”



“让我看看这封信。”
“Let me read it.”



“你这个淘气的小坏蛋！”
“What a naughty boy!”

